

Nummer 58.

557

Jahr 1850.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.

Rundschreiben,

an die HH. Bürgermeister und Schöffen
über die auf den Credit von 1850 be-
willigten Subside für Gemeindebauten.

Nr. 1348 — 90 von 1850.

Luxemburg, den 10. Mai 1850.

Meine Herrn!

In der Absicht, zugleich bei der Wiederauf-
nahme der öffentlichen Arbeiten den entworfenen
oder bereits begonnenen Gemeindebauten einen
gewissen Antrieb zu geben, habe ich in diesem
Jahre die Zeit vorgeschoben, in welcher man sich
sonst mit der Vertheilung der Subside für solche
Bauten beschäftigte. Nach Inhalt meines Rund-
schreibens vom 17. Januar d. J. (Memorial Nr.
14.) sollten die Gesuche dieser Art mir vor dem
1. April d. J. zukommen.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

CIRCULAIRE

à MM. les bourgmestres et échevins, au
sujet des subsides pour constructions
communales, accordés sur le crédit de
1850.

N° 1348 — 90 de 1850.

Luxembourg, le 10 mai 1850.

Messieurs,

Voulant imprimer, dès le moment de la reprise
des travaux publics, une certaine impulsion aux
constructions communales projetées ou en voie d'exé-
cution, j'ai devancé cette année l'époque où l'on
s'occupait autrefois de la distribution des subsides
en faveur de pareilles constructions. Aux termes de
ma circulaire du 17 janvier dernier (Mémoirel n° 14)
les demandes de cette nature devaient me parvenir
avant le 1^{er} avril dernier.

Seiner Majestät sind nach und nach Vorschläge eingereicht worden. Sie finden hinter Gegenwärtigem das Verzeichniß aller Subsidien, welche der König Großherzog hiernach auf den bezüglichen Credit dieses Jahres zu bewilligen geruht hat.

Die Gemeinden, welche noch keine förmlichen Gesuche um Auszahlung der ihnen zugewiesenen Summen vorgelegt haben, werden aufgefordert, binnen kurzer Frist ihre Deliberationen, nebst einer Abschrift des Protokolls über die Versteigerung oder über die Abnahme, oder jedem anderen Beweistück über den Fortgang der Arbeiten, einzusenden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Des propositions ont été successivement portées sous les yeux de Sa Majesté. Vous trouverez, Messieurs, à la suite de la présente, le relevé de tous les subsides que le Roi Grand-Duc a daigné ainsi accorder sur le crédit afférent de la présente année.

Les communes qui n'auraient pas encore présenté des demandes formelles pour toucher les sommes qui leurs sont assignées, sont invitées à faire parvenir, dans un court délai, leurs délibérations accompagnées d'une copie du procès-verbal d'adjudication ou du procès-verbal de réception, ou de tout autre document constatant la situation des travaux.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Verzeichniß der Subside, welche im Jahre 1850 verschiedenen Gemeinden des Großherzogthums für Erbauung von Kirchen, Schulhäusern, Einrichtung und Möbelerung von Gebäuden zu Zwecken des öffentlichen Dienstes, und für andere Arbeiten zum Gemeindefesten, auf den im Budget der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten von 1850, Section II, Art. 1, verwilligten Credit von 20,000 Fr., bewilligt worden sind.

RELEVÉ des subsides accordés, en 1850, à diverses communes du Grand-Duché, pour construction d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics, et d'autres travaux d'utilité communale, sur le crédit de 20,000 francs, alloué au budget de l'administration générale des affaires communales, section II, article 1, de l'exercice 1850.

| Laufende Nummer. | Namen der Gemeinden. | Betrag der bewilligten Subside. | Arbeiten, für welche sie bestimmt sind. |
|------------------|----------------------|---------------------------------|---|
| N° d'ordre. | NOMS des Communes. | MONTANT des subsides alloués. | TRAVAUX auxquels ils ont dû être affectés. |
| 1 | Clemency. | 400 | Bau eines Gemeindebrunnens. — Construction d'un fontaine communale. |
| 2 | Eich. | 200 | Möbelerung der Schule von Neudorf. — Ameublement de l'école de Neudorf. |
| 3 | La même. | 150 | Möbelerung der Schule von Kirchberg. — Ameublement de l'école de Kirchberg. |
| 4 | La même. | 100 | Möbelerung der Schule von Beggen. — Ameublement de l'école de Beggen. |
| 5 | Hesperange. | 350 | Bau und Möbelerung der Schule der Section Alzingen. — Construction et ameublement de la salle d'école de la section d'Alzingen. |
| 6 | La même. | 350 | Bau und Möbelerung der Schule zu Hesperingen. — Construction et ameublement de la salle d'école de Hesperange. |
| 7 | Kayl. | 300 | Vergrößerung der Schule von Rumlingen. — Agrandissement de la salle d'école de Rumlinge. |

| Raufende Nummer. | Namen der Gemeinden. | Betrag der bewilligten Subside. | Arbeiten, für welche sie bestimmt sind. |
|---------------------|-------------------------|--|---|
| N° d'ordre. | NOMS des Communes. | MONTANT des subsidés alloués. | TRAVAUX auxquels ils ont dû être affectés. |
| 8 | Kehlen. | 500 | Möbelfürung der Kirche von Keispelt. — Ameublement de l'église de Keispelt. |
| 9 | La même. | 200 | Ausbesserung des Pfarrhauses zu Nospelt. — Réparation du presbytère de Nospelt. |
| 10 | Kœrich. | 100 | Möbelfürung der Schule von Kœrich. — Ameublement de l'école de Kœrich. |
| 11 | Lorentzweiler. | 500 | Bau des Kaplanhauses zu Hünsdorf. — Construction de la maison vicariale de Hünsdorf. |
| 12 | La même. | 300 | Möbelfürung der Kirche von Blaschett. — Ameublement de l'église de Blaschette. |
| 13 | Mamer. | 450 | Ausbesserung von zwei Brücken zu Holzem, und Arbeiten am Kirchturme daselbst. — Réparation de deux ponts à Holzem, et travaux à la tour de l'église du même lieu. |
| 14 | Mersch. | 600 | Bau einer Schule zu Beringen. — Construction d'une salle d'école à Beringen. |
| 15 | Petange. | 150 | Zur Bezahlung des Schulhauses von Rollingen. — Pour parfaire le paiement de la maison d'école de Lamadelaine. |
| 16 | Sandweiler. | 230 | Möbelfürung der Kirche zu Hamm. — Ameublement de l'église de Hamm. |
| 17 | Steinfort. | 300 | Bau eines Pfarrhauses zu Hagen. — Construction d'un presbytère à Hagen. |
| 18 | Weiler-la-Tour. | 1500 | Zur Zahlung der Baukosten der Kirche von Syren. — Pour solder les frais de construction de l'église de Syren. |
| 19 | La même. | 600 | Möbelfürung der Kirche von Syren. — Ameublement de l'église de Syren. |
| 20 | Alscheid. | 300 | Bau einer Wohnung für den Schullehrer von Mercols. — Construction d'un logement à l'instituteur de Mercols. |
| 21 | Arsdorf. | 400 | Vergrößerung der Kirche von Arsdorf. — Agrandissement de l'église d'Arsdorf. |
| 22 | Asselborn. | 600 | Vergrößerung der Kirche von Borhorn. — Agrandissement de l'église de Boxhorn. |
| 23 | La même. | 150 | Ausbesserung der Kapelle von Rumlingen. — Réparation de la chapelle de Rumlinge. |
| 24 | Bastendorf. | 260 | Schieferdachung des Pfarrhauses von Brandenburg. — Couverture en ardoises du presbytère de Brandenburg. |

| Laufende Nummer. | Namen der Gemeinden. | Betrag der bewilligten Subside. | Arbeiten, für welche sie bestimmt sind. |
|---------------------|-------------------------|--|---|
| | | | |
| N° d'ordre. | NOMS des Communes. | MONTANT des subsidés alloués. | TRAVAUX auxquels ils ont dû être affectés. |
| 25 | Bettendorf. | 250 | Möbelirung der Kirche von Gilsdorf. — Ameublement de l'église de Gilsdorf. |
| 26 | Bourscheid. | 200 | Herstellung der Kirche von Michelau. — Restauration de l'église de Michelau. |
| 27 | La même. | 180 | Schiefdachung und Möbelirung der Schule von Schlindermanderscheid. — Couverture en ardoises et ameublement de l'école de Schlindermanderscheid. |
| 28 | Eschweiler. | 400 | Herstellung der Kapelle zu Erpeldingen. — Reconstruction de la chapelle à Erpeldange. |
| 29 | Feulen. | 400 | Beitrag zur Möbelirung der Kirche von Mertzig. — Pour contribuer à l'ameublement de l'église de Mertzig. |
| 30 | Folschette. | 300 | Bergroßerung der Kirche von Rambruch. — Agrandissement de l'église de Rambrouch. |
| 31 | Harlange. | 250 | Bau eines zweiten Schulhauses zu Harlingen. — Construction d'une seconde maison d'école à Harlange. |
| 32 | Hoscheid. | 400 | Bau eines Schulhauses zu Hoscheid. — Construction d'une maison d'école à Hoscheid. |
| 33 | Heinerscheid. | 300 | Möbelirung der Kirche von Lieler. — Ameublement de l'église de Lieler. |
| 34 | Hosingen. | 300 | Bergroßerung des Schulhauses und Bau einer Lehrerwohnung zu Bockoltz. — Agrandissement de la maison d'école et construction d'un logement à l'instituteur de Bockoltz. |
| 35 | La même. | 350 | Herstellung des Schulhauses und der Lehrerwohnung zu Neidhausen. — Restauration de la salle d'école et du logement de l'instituteur à Neidhausen. |
| 36 | Munshausen. | 120 | Herstellung der Kapelle von Marnach. — Restauration de la chapelle de Marnach. |
| 37 | La même. | 200 | Errichtung einer Mauer um den Kirchhof von Munshausen, als Entlastung der Sectionen Marnach, Marburg, Kocharey und Schwarzenhügel. — Reconstruction du mur d'enceinte du cimetière de Munshausen, à décharge des sections de Marnach, Marbourg, Kocharey et Schwarzenhügel. |
| 38 | Oberwampach. | 500 | Vollendung des Pfarrhauses zu Brachtenbach. — Achèvement du presbytère de Brachtenbach. |

| Laufende Nummer. | Namen der Gemeinden. | Betrag der bewilligten Subside. | Arbeiten, für welche sie bestimmt sind. |
|---------------------|-------------------------|--|---|
| N° d'ordre. | NOMS des Communes. | MONTANT des subsidés alloués. | TRAVAUX auxquels ils ont dû être affectés. |
| 39 | Putscheid. | 400 | Bau eines Schulhauses zu Biwels. — Construction d'une maison d'école à Biwels. |
| 40 | Neunhausen. | 130 | Vollendung des Schulhauses von Neunhausen. — Achèvement de la maison d'école de Neunhausen. |
| 41 | Heiderscheid. | 347 | Zur Unterstützung des Baues einer Kapelle im Heiderscheid- berggrund. — Pour aider à construire une chapelle au fond de Heiderscheid. |
| 42 | Vichten. | 423 | Arbeiten am Schulhause zu Vichten. — Travaux à la salle d'école de Vichten. |
| 43 | Burmerange. | 250 | Bau von zwei Ponceaux und drei öffentlichen Brunnen. — Construction de deux ponceaux et de trois fontaines publiques. |
| 44 | La même. | 180 | Beitrag zur Zahlung der Baukosten des Schulhauses zu El- wangen. — Pour aider à solder les frais de construction de la maison d'école d'Elvange. |
| 45 | Flaxweiler. | 150 | Möbelirung der Kirche zu Niederdonven. — Ameublement de l'église de Niederdonven. |
| 46 | La même. | 950 | Vollendung des Schulhauses zu Beyren, und Bau einer Wohnung für den Lehrer. — Achèvement de la maison d'école de Beyren, et constr. d'un logement p ^r l'instituteur. |
| 47 | Lenningen. | 250 | Ausbesserungen an der Kirche und am Pfarrhause zu Canach. — Réparations à l'église et au presbytère de Canach. |
| 48 | La même. | 250 | id. id. zu Lenningen. id. id. de Lenningen. |
| 49 | Manternach. | 580 | id. id. zu Verburg. id. id. de Verbourg. |
| 50 | Mompach. | 150 | Ausbesserungen am Schulhause zu Mörsdorf. — Réparation à la maison d'école de Mörsdorf. |
| 51 | Mondorf. | 300 | Ausbesserungen an der Kirche und am Kirchhof zu Ellingen. — Réparations à l'église et au cimetière d'Ellange. |
| 52 | Remerschen. | 300 | Herstellung der Kapelle zu Wintringen. — Restauration de la chapelle de Wintrange. |
| 53 | La même. | 100 | Möbelirung des Schulhauses zu Remerschen. — Ameuble- ment de l'école de Remerschen. |
| 54 | Stadtbredimus. | 200 | Ausbesserungen an der Kirche zu Greiveldingen. — Répa- rations de l'église de Greiveldange. |

| Raufende Nummer. | Namen der Gemeinden. | Betrag der bewilligten Subside. | Arbeiten, für welche sie bestimmt sind. |
|---------------------|-------------------------|--|--|
| N° d'ordre. | NOMS des Communes. | MONTANT des subsidés alloués. | TRAVAUX auxquels ils ont dû être affectés. |
| 55 | Waldbredimus. | 250 | Bergößerung der Schule zu Waldbredimus. — Agrandissement de l'école de Waldbredimus. |
| 56 | La même. | 150 | Ausbesserung und Bergößerung der Schule zu Trintingen. — Réparation et agrandissement de l'école de Trintange. |
| 57 | Waldbillig. | 200 | Ausbesserung der Schule zu Waldbillig. — Réparation de l'école de Waldbillig. |
| 58 | La même. | 350 | Ausbesserung und Möbelirung der Schule zu Haller. — Réparation et ameublement de l'école de Haller. |
| 59 | La même. | 50 | Ausbesserung der Brücke von Müllerthal. — Réparation du pont de Mullerthal. |
| 60 | Wormeldange. | 400 | Bau einer Schule zu Ehenen. — Construction d'une salle d'école à Ehenen. |
| 61 | La même. | 500 | Bau eines Schulhauses zu Ober-Wormeldingen. — Construction d'une maison d'école à Ober-Wormeldange. |
| | | 20000 | |

Luxemburg, den 10. Mai 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Luxembourg, le 10 mai 1850.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 17. Mai 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
17 mai 1850.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

General-Administration der Finanzen. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,

**Bekanntmachung,
betreffend einen Concours für die Anstel-
lung von Commis der Accisen.**

Luxemburg, den 13. Mai 1850.

Es wird zur Kenntniß der Betheiligten ge-
bracht, daß Montag, den 10. Juni, um 7 Uhr
Morgens, im Regierungsgebäude zu Luxemburg
ein Concours für die Anstellung von Commis der
Accisen eröffnet werden soll.

Wer an diesem Concurs Theil nehmen will,
muß dem General-Administrator der Finanzen vor
dem erwähnten Tage vorlegen:

1. seinen Geburtsact;
2. ein Zeugniß über gutes Betragen, vom
Bürgermeister seines Wohnortes;
3. ein Zeugniß des Cantonal-Arztes, daß er
körperlich zum Dienste eines Commis der Accisen
geeignet ist;
4. die Zeugnisse über Aufführung und Studien,
von den Vorständen der Unterrichts-Anstalten,
welche er besucht hat.

Die Candidaten werden von einer hierzu ein-
gesetzten Commission in der französischen und in
der deutschen Sprache, im Rechnen, und über-
haupt in allen für den fraglichen Dienst erfor-
derlichen Kenntnissen geprüft werden.

Die Bewerber, welche die vorerwähnten Stücke
bereits vorgelegt haben, brauchen dieselben nicht
noch einmal einzureichen.

Das sittliche Betragen wird sehr in Betracht
gezogen werden bei Bestimmung des Vorzugs des
einen oder des andern Bewerbers.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 17. Mai 1850.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

AVIS

**concernant un concours pour l'emploi de
commis des accises.**

Luxembourg, le 13 mai 1850.

Il est porté à la connaissance des personnes que
la chose peut intéresser, que lundi dix juin, à 7
heures du matin, il sera ouvert à l'hôtel du Gouver-
nement à Luxembourg, un concours pour l'emploi
de commis des accises.

Le candidat qui désire être admis à ce concours,
devra fournir à l'administration générale des finances,
avant le jour précité:

- 1° Son extrait d'acte de naissance;
- 2° Un certificat de bonne conduite délivré par le
Bourgmestre de son domicile;
- 3° Un certificat du médecin cantonal constatant
qu'il est physiquement propre à l'emploi de commis
des accises, et
- 4° Les certificats concernant sa conduite et ses
études, délivrés par les chefs des établissements d'in-
struction publique qu'il a fréquentés.

Les candidats seront examinés, par une commis-
sion instituée *ad hoc*, sur les langues française et alle-
mande, sur le calcul et en général sur les connais-
sances nécessaires à l'emploi dont il s'agit.

Les postulants qui ont déjà fourni les pièces men-
tionnées ci-dessus, sont dispensés de les produire
de nouveau.

La moralité sera prise en grande considération
pour déterminer la préférence à accorder aux can-
didats.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 17 mai 1850.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.